

HELLMUTH PETRICONI: *Spanisch - amerikallische Romane der Gegenwart*, Hamburgo 1938, Conrad Behre, 61 pp.

Un brevísimo esbozo sobre novelas hispanoamericanas sin mayor fundamento y orientación que la que pueda ofrecer la casual existencia de una traducción alemana.

El lector de este estudio, que no posea otros antecedentes sobre el movimiento literario en Hispanoamérica, tendrá que quedar con una idea errada acerca del verdadero valor de la producción novelesca de los países americanos de habla hispana.

Todos los estudios alemanes sobre literatura hispanoamericana, desde el primer ensayo de Max Leopold Wagner hasta esta tentativa han acusado falta extrema de información.

HAYWARD KENISTON: *The Syntax of Castilian Prose*. The Sixteenth Century. 1937. The University of Chicago Press. Chicago. Illinois 750 pp.

Es este un interesante ensayo de presentar un análisis estadístico de la sintaxis de la lengua española en una etapa determinada de su desarrollo.

Prétende el autor establecer con este sistema cuál es - en un período dado - la relativa frecuencia de las diversas construcciones que se emplean para expresar una noción determinada; luego hacer ver cómo desaparecen ciertas formas viejas y surgen otras nuevas, y en seguida, proporcionar material para dilucidar las diferencias que se deben a influjos regionales o sociales.

En cuanto a la delimitación del concepto «sintaxis» mismo, el señor Keniston se atiene a las conclusiones a que llega en su artículo *The Problem of Historical Syntax* (en «Bulletin of Spanish Studies», 1930 VII, 168-72), separando estrictamente la sintaxis de la estilística y excluyendo, por esto, de su estudio el problema del orden de las palabras.

Los datos estadísticos que ofrece el autor se fundan en unidades representativas, ya que era imposible contar la totalidad del material.

La unidad adoptada por el profesor Keniston son diez mil palabras corridas de un texto, extensión que, a juicio de *those who had worried in the field*, se considera suficiente para extraer de ella la sintaxis de un autor. Para establecer la relativa frecuencia de las diversas construcciones, ha creído que basta con examinar sólo treinta de estas unidades, es decir treinta textos representados por una unidad cada uno.

Muchas veces se limita a averiguar la relativa frecuencia en los diez primeros textos; pues, si esta arroja un alto porcentaje, se supone para los textos restantes una frecuencia aproximadamente igual. (*)

(*) C. E. Kany (More about Collocations in Spanish, de *plu.*; *Journal of Hispanic Studies*, en *Hispanic Studies*, 1939, vol. xxn, n.º 1, 65-170) ha demostrado en forma convincente que la «Spanish Syntax List» y, en general, el método empleado por Keniston (i. e. examinar unidades tomadas del principio, del medio y del final de una obra) no da un cuadro suficientemente exacto al tratar de clasificar construcciones de uso, en cambio satisfactoriamente - a juicio del señor Kany - respecto de construcciones nuevas relacionadas con su frecuencia.